

**Sada otázek a odpovědí pro komunikaci s
cizincem: Gynekologie a porodnictví**

Перечень вопросов и ответов для коммуникации с иностранным
гражданином: Гинекология и акушерство

*Perečen' voprosov i otvetov dlja kommunikacii s inostrannym
graždaninom: Ginekologija i akušerstvo*

Základní informace

Основная информация

Osnovnaja informacija

1.	Dobrý den, jmenuji se ..., jsem lékař / zdravotní sestra.	
	Добрый день, меня зовут ..., я врач / медицинская сестра.	
	<i>Dobryj den', menja zovut ..., ja vrač / medicinskaja sestra.</i>	
2.	Můžete nám dát kontakt na někoho, kdo je schopen tlumočit po telefonu?	Ano / Ne
	Вы можете дать нам номер телефона лица, которое может переводить по телефону?	Да / Нет
	<i>Vy můžete dat' nam nomer telefona lica, ktoroe možet perevodit' po telefonu?</i>	<i>Da / nět</i>
3.	Napište mi prosím Vaše jméno a datum narození.	
	Напишите мне, пожалуйста, свое имя, фамилию и дату рождения.	
	<i>Napišite mne, požalujsta, svoje imja, familiju i datu roždenija.</i>	
4.	Máte nějaký doklad totožnosti?	Ano / Ne
	Máte zdravotní pojištění?	
	Máte doklad o zdravotním pojištění?	
	У Вас есть какое-либо удостоверение личности?	Да / Нет
	У Вас есть медицинская страховка?	
	У Вас есть документ о медицинском страховании?	
<i>U Vas est' kakoe-libo udostoverenie ličnosti?</i>	<i>Da / nět</i>	
<i>U Vas est' medicinskaja strachovka?</i>		
<i>U Vas est' dokument o medicinskom strachovanii?</i>		

5.	Napište prosím Vaši adresu. Uvedte prosím kontakt na Vaše blízké, kteří se o Vás mohou postarat.	
	Напишите, пожалуйста, свой адрес. Укажите, пожалуйста, контактные данные кого-либо из своих близких, кто может позаботиться о Вас.	
	<i>Napišite, požalujsta, svoj adres. Ukažite, požalujsta, kontaktnye dannye kogo-libo iz svoich blizkich, kto možet pozabotit'sja o Vas.</i>	
6.	Jste v České republice registrována u praktického lékaře? Napište mi prosím jeho jméno a kontaktní údaje.	Ano / Ne
	Вы зарегистрированы в Чешской Республике у врача-терапевта? Напишите мне, пожалуйста, его фамилию и контактные данные.	Да / Нет
	<i>Vy zaregistrovani v Češskoj Respublike u vrača-terapevta? Napišite mne, požalujsta, ego familiju i kontaktnye dannye.</i>	<i>Da / nět</i>
7.	Byla jste už v České republice vyšetřena u nějakého lékaře? Napište mi prosím jeho jméno a kontaktní údaje.	Ano / Ne
	Вы уже проходили в Чешской Республике осмотр/обследование у кого-нибудь врача? Напишите мне, пожалуйста, его фамилию и контактные данные.	Да / Нет
	<i>Vy uže prochodili v Češskoj Respublike osmotr/obsledovanie u kakogo-nibud' vrača? Napišite mne, požalujsta, ego familiju i kontaktnye dannye.</i>	<i>Da / nět</i>
8.	S jakými obtížemi přicházíte? Co Vás trápí?	
	С какими недомоганиями Вы к нам пришли? Что Вас беспокоит? <i>S kakimi nedomoganijami Vy k nam prišli? Čto Vas bespokoit?</i>	
9.	Jak dlouho Vaše obtíže trvají (den, týden, měsíc, rok)?	
	Сколько времени уже длится Ваше недомогание (день, неделя, месяц, год)? <i>Skol'ko vremeni uže dlitsja Vaše nedomoganie (den', nedelja, mesjac, god)?</i>	

Osobní anamnéza a nynější onemocnění

Личный анамнез и имеющиеся заболевания

Líčnyj anámnes i imjújšijesja zabalivánija

	<p>Léčíte se či jste sledována v souvislosti s nějakým chronickým onemocněním (vysoký krevní tlak, cukrovka, onemocnění srdce, cév, plic, trávicího systému, nervového systému, močopohlavního systému, onemocnění štítné žlázy, jater, ledvin, poruchy srážlivosti krve, tromboembolické onemocnění, psychické onemocnění či jiné onemocnění)?</p>	<p>Ano / Ne</p>
<p>10.</p>	<p>Вы лечите какое-либо хроническое заболевание, или наблюдаетесь ли у врача в связи с ним (высокое кровяное давление / гипертония, сахарный диабет, заболевания сердца, сосудов, легких, органов пищеварительного тракта, нервной системы, органов мочеполовой системы, заболевания щитовидной железы, печени, почек, нарушения свертываемости крови, тромбозмболические заболевания, психические заболевания и другие заболевания)?</p>	<p>Да / Нет</p>
	<p><i>Vy lečíte kakoe-libo chroničeskoe zaboľevanie, ili nabljudаетes' li u vrača v svjazi s nim (vysokoe krvjanoje davlenie / gipertonija, sacharnyj diabet, zaboľevanija serdca, sosudov, legkich, organov piščevaritel'nogo trakta, nervnoj sistemy, organov močepolovoj sistemy, zaboľevanija ščitovidnoj železy, pečeni, poček, narušenija svertyvaemosti krovi, tromboemboličeskie zaboľevanija, psichičeskie zaboľevanija i drugie zaboľevanija)?</i></p>	<p><i>Da / Nět</i></p>
	<p>Léčíte se či léčila jste se v souvislosti s nádorovým onemocněním? Jste stále léčena či sledována (kde, kým, kdy proběhla poslední kontrola a s jakým výsledkem)?</p>	<p>Ano / Ne</p>
<p>11.</p>	<p>Вы лечитесь или лечились в связи с опухолевым заболеванием? Вы продолжаете лечиться или наблюдаться у врача (где, кем, когда был проведен последний контрольный осмотр, и с каким результатом)?</p>	<p>Да / Нет</p>
	<p><i>Vy lečites' ili lečilis' v svjazi s opucholevym zaboľevaniem? Vy prodolžаете lečit'sja ili nabljudat'sja u vrača (gde, kem, kogda byl proveden poslednij kontrol'nyj osmotr, i s kakim rezul'tatom)?</i></p>	<p><i>Da / Nět</i></p>
<p>12.</p>	<p>Jaká jste prodělala onemocnění? Какими болезнями Вы болели?</p>	

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - RUSKÝ JAZYK

	<i>Kakimi boleznjami Vy boleli?</i>	
	Byla či jste léčena či sledována v souvislosti s vrozenou vývojovou vadou?	Ano / Ne
13.	Вы лечились или наблюдались у врача в связи с врожденным дефектом развития?	Да / Нет
	<i>Vy lečilis' ili nabljudalis' u vrača v svjazi s vroždennym defektom razvitija?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Prodělala jste nějaké operace?	Ano / Ne
	Pokud ano, kdy, kde, z jakého důvodu, byly nějaké komplikace?	
	Вам делали какую-нибудь операцию?	
14.	Если да, то когда, где, по какой причине, возникли ли какие-нибудь осложнения?	Да / Нет
	<i>Vam delali kakuju-nibud' operaciju?</i>	
	<i>Esli da, to kogda, gde, po kakoj pričine, vznikli li kakie-nibud' osložnenija?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Prodělala jste nějaké závažnější úrazy (úrazy hlavy s bezvědomím, zlomeniny či jiné)?	Ano / Ne
	Вы получали когда-нибудь серьезные травмы (травмы головы с потерей сознания, переломы и другое)?	Да / Нет
15.	<i>Vy polučali kogda-nibud' ser'eznye travmy (travmy golovy s poterej soznanija, perelomy i drugoe)?</i>	<i>Da / Net</i>
	<i>Vy polučali kogda-nibud' ser'eznye travmy (travmy golovy s poterej soznanija, perelomy i drugoe)?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Víte, kolik vážíte? Víte, kolik měříte? Pozorujete v poslední době výraznější změny tělesné váhy (hubnutí, tloustnutí)?	Ano / Ne
	Вы знаете свой вес? Вы знаете свой рост? Вы замечаете в последнее время значительные изменения своего веса (потеря веса, увеличение веса)?	Да / Нет
16.	<i>Vy znaete svoj ves? Vy znaete svoj rost? Vy zamečate v poslednee vremja značitel'nye izmenenija svoego vesa (poterja vesa, uveličenie vesa)?</i>	<i>Da / Net</i>
	<i>Vy znaete svoj ves? Vy znaete svoj rost? Vy zamečate v poslednee vremja značitel'nye izmenenija svoego vesa (poterja vesa, uveličenie vesa)?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Máte chuť k jídlu?	Ano / Ne
	У Вас хороший аппетит?	Да / Нет
17.	<i>U Vas chorošij appetit?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Trpíte nechutenstvím?	
	Вы страдаете отсутствием аппетита?	
18.	<i>Vy stradaete otsutstviem appetita?</i>	
	Máte často nutkání na zvracení?	Ano / Ne
	Вас часто тошнит?	Да / Нет
19.	<i>Vas často tošnit?</i>	<i>Da / Net</i>

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - RUSKÝ JAZYK

	<i>Vas často tošnit?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Jak často zvracíte? Pozoroval/a jste krev ve zvratkách?	Ano / Ne
20.	У Вас часто бывает рвота? Вы замечали кровь в рвотных массах?	Да / Нет
	<i>U Vas často byvaet rvota? Vy zamečali krov' v rvotnych massach?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Máte nějaká dietní opatření? Z jakého důvodu?	Ano / Ne
21.	Вы соблюдаете какую-нибудь диету? По какой причине?	Да / Нет
	<i>Vy sobljudaete kakuju-nibud' dietu? Po kakoj pričine?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Kdy jste naposledy jedla a pila?	
22.	Когда Вы в последний раз ели и пили?	
	<i>Kogda Vy v poslednij raz eli i pili?</i>	
	Máte obtíže s vyprazdňováním (zácpa, průjem)?	Ano / Ne
23.	У Вас есть проблемы с опорожнением кишечника (запор, понос)?	Да / Нет
	<i>U Vas est' problemy s oporožneniem kišečnika (zapor, ponos)?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Jak často máte stolici? Kdy jste byla naposledy na stolici?	Ano / Ne
24.	Как часто у Вас бывает стул? Когда у Вас был в последний раз стул?	Да / Нет
	<i>Kak často u Vas byvaet stol? Kogda u Vas byl v poslednij raz stol?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Pozorujete krev či hlen ve stolici?	Ano / Ne
25.	Вы замечаете кровь или слизь в стуле?	Да / Нет
	<i>Vy zamečate krov' ili sliz' v stule?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Pozorujete v poslední době nějaké změny stolice (změna barvy, řídká stolice, tuhá stolice, nestrávené kousky potravy, střídání zácpy a průjmu)?	Ano / Ne
26.	Вы замечаете у себя в последнее время какие-либо изменения в стуле (изменение цвета, жидкий стул, твердый стул, непереваренные кусочки пищи, чередование запора и поноса)?	Да / Нет
	<i>Vy zamečate u sebja v poslednee vremja kakie-libo izmenenija v stule (izmenenie cveta, židkij stol, tverdyj stol, neperevarennye kusočki pišči, čeredovanie zapora i ponosa)?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Odchází Vám větry?	Ano / Ne
27.	У Вас отходят газы?	Да / Нет
	<i>U Vas otchodjat gazy?</i>	<i>Da / Nět</i>
28.	Máte obtíže s močením (pálení či řezání při močení, obtížné vyprazdňování, bolest při vyprazdňování, časté nutkání k močení)?	Ano / Ne

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - RUSKÝ JAZYK

	У Вас есть проблемы с мочеиспусканием (жжение или рези при мочеиспускании, проблемное мочеиспускание, боль при мочеиспускании, частые позывы к мочеиспусканию)?	Да / Нет
	<i>U Vas est' problemy s močeispuskaniem (žženie ili rezi při močeispuskanii, problemnoe močeispuskanie, bol' pri močeispuskanii, častye pozovy k močeispuskaniju)?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Kdy jste naposledy močila?	
29.	Когда Вы в последний раз помочились?	
	<i>Kogda Vy v poslednij raz pomočilis'?</i>	
	Pozorujete krev v moči?	
30.	Вы замечаете кровь в моче?	Ano / Ne
	<i>Vy zamečaeete krov' v moče?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Máte problémy s udržením moči nebo stolice?	
31.	У Вас есть проблемы с удержанием мочи или стула?	Ano / Ne
	<i>U Vas est' problemy s uderžaniem moči ili stula?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Užíváte inkontinenční pomůcky (pleny, vložky)?	
32.	Вы пользуетесь какими-либо вспомогательными средствами при недержании мочи/инконтиненции (пеленки, прокладки)?	Ano / Ne
	<i>Vy pol'zuetes' kakimi-libo vspomogatel'nymi sredstvami pri nederžanii moči/inkontinencii (pelenki, prokladki)?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Máte obtíže s rovnováhou?	
33.	У Вас есть проблемы с сохранением равновесия?	Ano / Ne
	<i>U Vas est' problemy s sochraneniem ravnovesija?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Máte pocit tahu (doleva, doprava, dopředu, dozadu)?	
34.	Вы чувствуете, что Вас "тянет" в сторону (влево, вправо, вперед, назад)?	Ano / Ne
	<i>Vy čuvstvueete, čto Vas "tjanet" v storonu (vlevo, vpravo, vpered, nazad)?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Máte problémy se spánkem? Pokud ano, jaké?	
35.	У Вас есть проблемы со сном? Если да, то какие?	Ano / Ne
	<i>U Vas est' problemy so snom? Esli da, to kakie?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Kolik hodin denně spíte?	
36.	Сколько часов в день Вы спите?	
	<i>Skol'ko časov v den' Vy spíte?</i>	

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - RUSKÝ JAZYK

37.	Používáte kompenzační pomůcky (brýle na dálku, brýle na blízko, hůl, invalidní vozík, naslouchátko, ortéza)?	Ano / Ne
	Вы пользуетесь компенсационными вспомогательными средствами (очки при дальнозоркости, очки при близорукости, костыль, инвалидная коляска, слуховой аппарат, ортез)?	Да / Нет
	<i>Vy pol'zuetes' kompensacionnymi vspomogatel'nymi sredstvami (očki pri dal'nozorkosti, očki pri blizorukosti, kostyl', invalidnaja koljaska, sluchovoj apparat, ortez)?</i>	<i>Da / Nět</i>
38.	Potřebujete pomoci s oblékáním, jídlém, osobní hygienou, použitím WC?	Ano / Ne
	Вам требуется помощь при одевании, во время приема пищи, при личной гигиене, при пользовании туалетом?	Да / Нет
	<i>Vam trebuetsja pomošč' pri odevanii, vo vremja priema pišči, pri ličnoj gigijene, pri pol'zovanii tualetom?</i>	<i>Da / Nět</i>
39.	Potřebujete pomoci s přesunem na lůžko (židli)?	Ano / Ne
	Вам требуется помощь при перемещении на кровать (стул)?	Да / Нет
	<i>Vam trebuetsja pomošč' pri peremeščenii na krovat' (stul)?</i>	<i>Da / Nět</i>
40.	Kolik metrů po rovině ujdete? Potřebujete doprovod při chůzi?	Ano / Ne
	Сколько метров по ровному месту Вы можете пройти? Вам требуется сопровождение во время ходьбы?	Да / Нет
	<i>Skol'ko metrov po rovnomu mestu Vy můžete projít? Vam trebuetsja doprovozdenie vo vremja chod'by?</i>	<i>Da / Nět</i>
41.	Máte obtíže s orientací v prostoru?	Ano / Ne
	У Вас есть проблемы с ориентацией в пространстве?	Да / Нет
	<i>U Vas est' problemy s orientaciej v prostranstve?</i>	<i>Da / Nět</i>
42.	Pozorujete zvýšenou tělesnou teplotu? Jak dlouho?	Ano / Ne
	Вы замечаете у себя повышенную температуру? Сколько времени?	Да / Нет
	<i>Vy zamečate u sebja povyšennuju temperaturu? Skol'ko vremeni?</i>	<i>Da / Nět</i>
43.	Pozorujete výtok (oči, uši, nos, ústa, vagína, konečník, prsní bradavka)? Jak dlouho?	Ano / Ne
	Вы замечаете выделения (глаза, уши, нос, рот, влагалище, задний проход, грудные соски)? Сколько времени?	Да / Нет
	<i>Vy zamečate vydelenija (glaza, uši, nos, rot, vlagališče, zadnij prochod, grudnye soski)? Skol'ko vremeni?</i>	<i>Da / Nět</i>

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - RUSKÝ JAZYK

	Máte obtíže s dýcháním? Jak dlouho?	Ano / Ne
44.	У Вас есть проблемы с дыханием? Сколько времени?	Да / Нет
	<i>U Vas est' problemy s dychaniem? Skol'ko vremeni?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Došlo v posledních dnech (hodinách) ke zhoršení?	Ano / Ne
45.	В последние дни (часы) не было ухудшения?	Да / Нет
	<i>V poslednie dni (časy) ne bylo uchudšenija?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Máte pocit dušnosti?	Ano / Jen při námaze / I v klidu / Ne
46.	Вас беспокоит одышка?	Да / только при физической нагрузке / Только при физической нагрузке / нет
	<i>Vas bespokoit odyška?</i>	<i>Da / tol'ko pri fizičeskoj nagruzke/</i> <i>Tol'ko pri fizičeskoj nagruzke/ net</i>
	Máte kašel? Jak dlouho kašlete (dny, týdny, měsíce)?	Ano / Ne
47.	У Вас есть кашель? Сколько времени Вы уже кашляете (дни, недели, месяцы)?	Да / Нет
	<i>U Vas est' kašel'? Skol'ko vremeni Vy uže kašljaete (dni, nedeli, mesjacy)?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Vykašláváte něco (řidké sputum, vazké sputum, bílé sputum, žluté sputum, krev)?	Ano / Ne
48.	У Вас что-нибудь откашливается (жидкая мокрота, вязкая мокрота, белая мокрота, желтая мокрота, кровь)?	Да / Нет
	<i>U Vas čto-nibud' otkašlivaetsja (židkaja mokrota, vjazkaja mokrota, belaja mokrota, želtaja mokrota, krov')?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Víte jaký je den/měsíc/roční období/rok? Víte, kde jste?	Ano / Ne
49.	Вы знаете, какой сейчас день / месяц / время года / год? Вы знаете, где находитесь?	Да / Нет
	<i>Vy znaete, kakoj sejčas den' / mesjac / vremja goda / god? Vy znaete, gde nachodites'?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Víte, jaký míváte krevní tlak (v normě, vysoký, nízký)?	Ano / Ne
50.	Вы знаете, какое у Вас бывает кровяное давление (в норме, высокое, низкое)?	Да / Нет
	<i>Vy znaete, kakoe u Vas byvaet krovjanoje davlenie (v norme, vysokoe, nizkoe)?</i>	<i>Da / Nět</i>
51.	Jakou jste měl poslední hodnotu krevního tlaku? Какое кровяное давление у Вас было в последний раз?	

Kakoe krovjanoe davlenie u Vas bylo v poslednij raz?

Rodinná anamnéza

Семейный анамнез

Semejnij anamnez

	<p>Vyskytlo se u Vašich blízkých nějaké závažné onemocnění (nádorové onemocnění, kardiovaskulární onemocnění – infarkt atd., cerebrovaskulární onemocnění – mrtvice atd., metabolické onemocnění – cukrovka atd., psychické onemocnění – deprese, psychóza (schizofrenie, bipolární porucha) atd., gynekologické onemocnění)?</p>	<p>Ano / Ne</p>
<p>52.</p>	<p>Ваши близкие родственники страдали каким-либо серьезным заболеванием (опухолевые заболевания, кардиоваскулярные заболевания – инфаркт и т.д., цереброваскулярные заболевания - инсульт головного мозга и т.д., метаболические заболевания – сахарный диабет и т.д., психические заболевания – депрессия, психозы (шизофрения, биполярное расстройство) и т.д., гинекологические заболевания)?</p>	<p>Да / Нет</p>
	<p><i>Vaši blizkie rodstvenniki stradali kakim-libo ser'eznym zabolevaniem (opucholevye zabolevanija, kardiovaskuljarnye zabolevanija – infarkt i t.d., cerebrovaskuljarnye zabolevanija - insul't golovnogo mozga i t.d., metaboličeskie zabolevanija – sacharnyj diabet i t.d., psichičeskie zabolevanija – depressija, psichozy (šizofrenija, bipoljarnoe rasstrojstvo) i t.d., ginekologičeskie zabolevanija)?</i></p>	<p><i>Da / Nět</i></p>

Alergická anamnéza

Аллергический анамнез

Allergičeskij anamnez

	<p>Jste na něco alergická (léky, kontrastní látky, dezinfekční prostředky, náplasti, zvířata, peří, bodnutí hmyzem, prach, pyl, potraviny či jiné látky)?</p>	<p>Ano / Ne</p>
<p>53.</p>	<p>У Вас есть на что-нибудь аллергия (лекарства, контрастные вещества (вещества, применяемые при методах обследования с получением изображений), дезинфицирующие средства, пластыри, животные, перья, укусы насекомых, пыль, пыльца, пищевые продукты или другие вещества)?</p>	<p>Да / Нет</p>
	<p><i>U Vas est' na čto-nibud' allergija (lekarstva, kontrastnye veščestva (veščestva, primenjaemye pri metodach obsledovanija s polučeniem izobraženij), dezinficirujuščie sredstva, plastyri, životnye, per'ja, ukusy nasekomych, pyl', pyl'ca, piščevye produkty ili drugie veščestva)?</i></p>	<p><i>Da / Nět</i></p>
<p>54.</p>	<p>Jak Vaše alergická reakce vypadá (vyrážka, svědění kůže, svědění očí, slzení očí, svědění v krku, svědění v nose, otok, dechové obtíže, rýma, kýchání, kašel, mdloby, bolesti břicha, průjem, zvracení)?</p> <p>Как выглядит Ваша аллергическая реакция (сыпь, зуд кожи тела, жжение в глазах, слезотечение, зуд в горле, зуд в носу, отек, затрудненное дыхание, насморк, чихание, кашель, дурнота/обморок, боли в животе, понос, рвота)?</p> <p><i>Как выглядит Ваша аллергическая реакция (сыпь, зуд кожи тела, жжение в глазах, слезотечение, зуд в горле, зуд в носу, отек, затрудненное дыхание, насморк, чихание, кашель, дурнота/обморок, боли в животе, понос, рвота)?</i></p>	

Farmakologická anamnéza

Фармакологический анамнез

Farmakologičeskij anamnez

	Užíváte nějaké léky předepsané lékařem?	Ano / Ne
55.	Вы принимаете какие-нибудь лекарства, предписанные врачом?	Да / Нет
	<i>Vy prinimaete kakie-nibud' lekarstva, predpisannye vračom?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Napište mi prosím jejich název, lékovou formu (tzn., zda se jedná o kapky, kapsle, tablety) a jak je užíváte (kolikrát denně, kolikrát týdně).	
56.	Напишите мне, пожалуйста, их название, лекарственную форму (т.е. идет ли речь о каплях, капсулах, таблетках), и то, как их принимаете (сколько раз в день, сколько раз в неделю).	
	<i>Napišite mne, požalujsta, ich nazvanie, lekarstvennuju formu (t.e. idet li reč' o kapljach, kapsulach, tabletkach), i to, kak ich prinimaete (skol'ko raz v den', skol'ko raz v nedelju).</i>	
	Užíváte nějaké další léky?	Ano / Ne
57.	Вы принимаете еще какие-либо лекарства?	Да / Нет
	<i>Vy prinimaete ešče kakie-libo lekarstva?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Užíváte léky na ředění krve?	Ano / Ne
58.	Вы принимаете это лекарство постоянно?	Да / Нет
	<i>Vy prinimaete eto lekarstvo postojanno?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Užíváte tento lék trvale?	Ano / Ne
59.	Вы принимаете это лекарство постоянно?	Да / Нет
	<i>Užíváte tento lék trvale?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Užíváte tento lék pouze při obtížích?	Ano / Ne
60.	Вы принимаете это лекарство только при недомоганиях?	Да / Нет
	<i>Vy prinimaete eto lekarstvo tol'ko pri nedomoganjach?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Kdy naposledy jste tento lék užila ?	
61.	Когда Вы в последний раз принимали это лекарство?	
	<i>Kogda Vy v poslednij raz prinimali eto lekarstvo?</i>	
62.	Máte nějaké léky u sebe ?	Ano / Ne

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - RUSKÝ JAZYK

	У Вас есть с собой какие-либо лекарства?	Да / Нет
	<i>U Vas est' s soboj kakie-libo lekarstva?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Změnila jste v nedávné době u nějakého léku dávkování?	Ano / Ne
63.	Вы недавно изменили у какого-либо лекарства дозировку?	Да / Нет
	<i>Vy nedavno izmenili u kakogo-libo lekarstva dozirovku?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Vysadil jste v poslední době nějaký lék?	Ano / Ne
64.	Вы перестали принимать в последнее время какое-либо лекарство?	Да / Нет
	<i>Vy perestali prinimat' v poslednee vremja kakoe-libo lekarstvo?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Provedl jste změnu v užívání léku sám? Na radu lékaře?	Ano / Ne
65.	Вы сами провели изменение в способе приема лекарства? По совету врача?	Да / Нет
	<i>Vy sami provedli izmenenie v sposobu priema lekarstva? Po sovetu vrača?</i>	<i>Da / Nět</i>

Epidemiologická anamnéza

Эпидемиологический анамнез

Epidemiologičeskij anamnez

	Jaké infekční onemocnění jste prodělal/a?	
66.	Какими инфекционными заболеваниями Вы болели?	
	<i>Kakimi infekcionnymi zabolevanijami Vy boleli?</i>	
	Trpíte v současnosti nějakým infekčním onemocněním?	Ano / Ne
67.	Вы болеете каким-нибудь инфекционным заболеванием в настоящее время ?	Да / Нет
	<i>Vy boleete kakim-nibud' infekcionnym zabolevaniem v nastojašče vremja?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Jste někde léčena (sledována)? Kde?	Ano / Ne
68.	Вы где-нибудь лечились (наблюдались у врача)? Где?	Да / Нет
	<i>Vy gde-nibud' lečilis' (nabljudalis' u vrača)? Gde?</i>	<i>Da / Nět</i>
69.	Přišel/ přišla jste v poslední době do styku s osobou, u které se vyskytlo	Ano / Ne

	či vyskytuje nakažlivé onemocnění (žloutenka, tuberkulóza, průjemové onemocnění, pohlavní onemocnění)? Kde?	
	Вы находились в последнее время в контакте с лицом, у которого проявилось или проявляется инфекционное заболевание (желтуха/гепатит, туберкулез, поносные заболевания, венерические заболевания и т.д.)?	Да / Нет
	<i>Vy nachodilis' v poslednee vremja v kontakte s licom, u ktorogo pojavilos' ili pojavljaetsja infekcionnoe zabolevanie (želtucha/gepatit, tuberkulez, ponosnye zabolevanija, veneričeskie zabolevanija i t.d.)?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Měla jste v poslední době prisáté klíště?	Ano / Ne
70.	У Вас был в последнее время присосавшийся к телу клещ?	Да / Нет
	<i>U Vas byl v poslednee vremja prisosavšijsja k telu klešč?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Cestoval/a jste v poslední době do rozvojových zemí? Kam?	Ano / Ne
71.	Вы ездили в последнее время в развивающиеся страны? Куда?	Да / Нет
	<i>Vy ezdili v poslednee vremja v razvivajuščiesja strany? Kuda?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Jste chovatelem zvířat (ptáci, kočky, psi atd.)?	Ano / Ne
72.	У Вас есть животные (птицы, кошки, собаки и т.д.)?	Да / Нет
	<i>U Vas est' životnye (pticy, koški, sobaki i t.d.)?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Proti jakým onemocněním jste byla očkována? Máte očkovací průkaz?	
73.	Против каких заболеваний Вам были сделаны прививки (вакцинация)? У Вас есть прививочная карта?	
	<i>Protiv kakich zabolevanij Vam byli sdelany privivki (vakcinacija)? U Vas est' privivočnaja karta?</i>	

Užívání návykových látek (abúzus)

Прием веществ, вызывающих зависимость (абузус)

Priem vešestv, vyzyvaúših zavisimost' (abuzus)

74.	Kouříte? Kolik let kouříte? Kolik cigaret za den vykouříte? Jak dlouho nekouříte?	Ano / Ne
	Вы курите? Вы курите? Сколько сигарет в день Вы выкуриваете? Сколько времени Вы уже не курите?	Да / Нет
	<i>Vy kurite? Vy kurite? Skol'ko sigaret v den' Vy vykurivaete? Skol'ko vremeni Vy uže ne kurite?</i>	<i>Da / Nět</i>
75.	Pijete alkohol příležitostně nebo pravidelně? Jaký druh nejčastěji? Kolik piv/vína denně/týdně vypijete? Jaké množství destilátu denně/týdně vypijete?	
	Вы употребляете алкогольные напитки от случая к случаю или регулярно? Какой вид алкогольных напитков чаще всего? Сколько кружек пива / бокалов вина Вы выпиваете в день / неделю? Какое количество крепких алкогольных напитков Вы выпиваете в день / в неделю? <i>Vy upotrebljaete alkogol'nye napitki ot slučaja k slučaju ili reguljarno? Kakoj vid alkogol'nych napitkov čašče vsego? Skol'ko kružek piva / bokalov vina Vy vypivaete v den' / nedelju? Kakoe količestvo krepkich alkogol'nych napitkov Vy vypivaete v den' / v nedelju?</i>	
76.	Pijete kávu?	Ano / Občas / Ne
	Вы пьете кофе? <i>Vy p'ete kofe?</i>	Да / Иногда / Нет <i>Da / Inagdá / Nět</i>
77.	Užíváte jiné návykové látky než alkohol, tabák či kávu? O jaké látky se jedná?	Ano / Ne
	Кроме алкогольных напитков, табака или кофе Вы употребляете какие-либо другие вещества, вызывающие зависимость? Какие это вещества?	Да / Нет
	<i>Krome alkogol'nych napitkov, tabaka ili kofe Vy upotrebljaete kakie-libo drugie veščestva, vyzyvajuščie zavisimost'?</i> <i>Kakie eto veščestva?</i>	<i>Da / Nět</i>

Gynekologická anamnéza

Гинекологический анамнез

Ginekologičeskij anamnez

V kolika letech jste začala menstruovat?		
78.	Во сколько лет у Вас началась первая менструация?	
	<i>Vo skol'ko let u Vas načalas' pervaja menstruacija?</i>	
V kolika letech jste přestala menstruovat?		
79.	Во сколько лет у Вас прекратилась менструация?	
	<i>Vo skol'ko let u Vas prekratilas' menstruacija?</i>	
Je Váš menstruační cyklus pravidelný?		Ano / Ne
80.	У Вас регулярный менструальный цикл?	Да / Нет
	<i>U Vas reguljarnyj menstrual'nyj cikl?</i>	<i>Da / Nět</i>
Po kolika dnech míváte menstruaci? Jak dlouho obvykle trvá?		
81.	Через сколько дней у Вас бывает менструация? Сколько дней она обычно продолжается?	
	<i>Čerez skol'ko dnej u Vas byvaet menstruacija? Skol'ko dnej ona obyčno prodolžaetsja?</i>	
Je menstruace výrazně bolestivá? Je menstruace velmi silná?		
82.	Менструация проходит довольно болезненно? Менструация проходит очень болезненно?	
	<i>Menstruacija prochodit dovol'no boleznenno? Menstruacija prochodit očen' boleznenno?</i>	
Kdy jste měla poslední menstruaci?		
83.	Когда у Вас была последняя менструация?	
	<i>Kogda u Vas byla poslednjaja menstruacija?</i>	
Byl její průběh obvyklý?		Ano / Ne
84.	Она проходила как обычно?	Да / Нет
	<i>Ona prochodila kak obyčno?</i>	<i>Da / Nět</i>
Krvácíte i mimo menstruaci?		Ano / Ne
85.	У Вас бывают кровотечения вне дней менструации?	Да / Нет

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - RUSKÝ JAZYK

	<i>U Vas byvajúť krovotečenijsja vne dnejs menstnuacii?</i>	<i>Da / Neť</i>
	Jste nyní těhotná? Cítíte již pohyby plodu?	Ano / Ne
86.	Вы сейчас беременная? Вы ощущаете шевеление плода?	Да / Нет
	<i>Vy sejsčas beremennaja? Vy oščuščaete ševelenie ploda?</i>	<i>Da / Neť</i>
	Byla jste již v minulosti těhotná? Kolikrát?	Ano / Ne
87.	У Вас раньше уже была беременность?	Да / Нет
	<i>U Vas ran'she uže byla beremennost'?</i>	<i>Da / Neť</i>
	Vyskytly se v průběhu nynějšího těhotenství či těhotenství minulých nějaké komplikace? O jaké komplikace se jednalo?	Ano / Ne
88.	Были в течение нынешней беременности или во время предыдущих беременностей какие-либо осложнения?	Да / Нет
	<i>Byli v tečenie nylenešnej beremennosti ili vo vremja predyduščich beremennostej kakie-libo osložnenija?</i>	<i>Da / Neť</i>
	Byla jste v průběhu nynějšího či předchozích těhotenství hospitalizována v nemocnici? Z jakého důvodu jste byla hospitalizována?	Ano / Ne
89.	Вы были в течение нынешней беременности или во время прошлых беременностей госпитализированы в больницу? По какой причине Вы были госпитализированы?	Да / Нет
	<i>Vy byli v tečenie nylenešnej beremennosti ili vo vremja prošlych beremennostej gospitalizirovany v bol'nicu? Po kakoj pričine Vy byli gospitalizirovany?</i>	<i>Da / Neť</i>
	Prodělala jste porod? Uveďte prosím počet porodů.	Ano / Ne
90.	Вы уже рожали? Укажите, пожалуйста, количество родов.	Да / Нет
	<i>Vy uže rožali? Ukažite, požalujsta, količestvo rodov.</i>	<i>Da / Neť</i>
	Jak porod probíhal? Byl samovolný? Byl operační?	
91.	Как проходили роды? Были самопроизвольными? Были оперативными?	
	<i>Kak prochodili rody? Byli samoproizvol'nymi? Byli operativnymi?</i>	
	Prodělala jste potrat?	Ano / Ne
92.	У Вас был выкидыш?	Да / Нет
	<i>U Vas byl vykidyš?</i>	<i>Da / Neť</i>

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - RUSKÝ JAZYK

	Jednalo se o spontánní potrat? Uved'te prosím počet a rok.	Ano / Ne
93.	Это был самопроизвольный аборт (выкидыш)? Укажите, пожалуйста, их количество и годы.	Да / Нет
	<i>Eto byl samoproizvol'nyj abort (vykidyš)? Ukažite, požalujsta, ich količestvo i gody.</i>	<i>Da / Nět</i>
	Jednalo se o interrupci? Uved'te prosím počet a rok.	Ano / Ne
94.	Вам делали аборт? Укажите, пожалуйста, их количество и годы.	Да / Нет
	<i>Vam delali aborty? Ukažite, požalujsta, ich količestvo i gody.</i>	<i>Da / Nět</i>
	Léčíte se či léčila jste se v souvislosti s nějakým gynekologickým onemocněním?	Ano / Ne
95.	Вы лечитесь или лечитесь в связи с каким-либо гинекологическим заболеванием?	Да / Нет
	<i>Vy lečites' ili lečites' v svjazi s kakim-libo ginekologičeskim zabolevaniem?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Můžete toto onemocnění upřesnit?	
96.	Вы можете уточнить название этого заболевания?	
	<i>Vy můžete utočnit' nazvanie etogo zabolevanija?</i>	
	Měla jste ošetření čípku děložního?	Ano / Ne
97.	Вам лечили шейку матки?	Да / Нет
	<i>Vam lečili šejku matki?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Měla jste cysty na vaječnicích?	Ano / Ne
98.	У Вас были кисты на яичниках?	Да / Нет
	<i>U Vas byli kisty na jaičnikach?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Měla jste gynekologický zánět s teplotami?	Ano / Ne
99.	У Вас было гинекологическое воспаление с повышенной температурой?	Да / Нет
	<i>U Vas bylo ginekologičeskoe vospalenie s povyšenoj temperaturoj?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Měla jste zákroky pro nepravidelné krvácení?	Ano / Ne
100.	Вам проводились хирургические вмешательства при нерегулярных маточных кровотечениях?	Да / Нет
	<i>Vam provodilis' chirurgičeskie vmešatel'stva pri nereguljarnych matočnych</i>	<i>Da / Nět</i>

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ - RUSKÝ JAZYK

	<i>krovotečenijach?</i>	
	Užívala jste někdy hormonální antikoncepci? Kdy?	Ano / Ne
101.	Вы когда-нибудь применяли гормональную контрацепцию? Когда?	Да / Нет
	<i>Vy kogda-nibud' primenjali gormonal'nuju kontracenciju? Kogda?</i>	<i>Da / Nět</i>
	Měla jste zavedené nitroděložní tělísko? Kdy bylo odstraněno?	
102.	Вам вводилась внутриматочная спираль? Когда она была удалена?	
	<i>Vam vvodilas' vnutrimatočnaja spiral'? Kogda ona byla udalena?</i>	
	Užíváte nyní prostředky proti početí? Jaké? (hormonální antikoncepce, nitroděložní tělísko, kondom).	Ano / Ne
103.	Вы принимаете сейчас средства защиты от беременности? Какие? (гормональная контрацепция, внутриматочная спираль, презерватив).	Да / Нет
	<i>Vy prinimaete sejčas sredstva zaščity ot beremennosti? Kakie? (gormonal'naja kontracencija, vnutrimatočnaja spiral', prezervativ).</i>	<i>Da / Nět</i>
	Chodíte na pravidelné gynekologické prohlídky?	Ano / Ne
104.	Вы ходите на регулярные гинекологические осмотры	Да / Нет
	<i>Vy chodite na reguljarnye ginekologičeskie osmotry</i>	<i>Da / Nět</i>
	Kdy jste byla naposledy gynekologicky vyšetřena?	
105.	Когда в последний раз Вы прошли гинекологический осмотр?	
	<i>Kogda v poslednij raz Vy prošli ginekologičeskij osmotr?</i>	
	Znáte výsledek posledního gynekologického vyšetření?	Ano / Ne
106.	Вам известен результат последнего гинекологического осмотра?	Да / Нет
	<i>Vam izvesten rezul'tat poslednego ginekologičeskogo osmotra?</i>	<i>Da / Nět</i>